

## Peut-on s'exprimer de la même manière dans toutes les situations ?

### PETIT PROBLÈME



### Construisons la règle

- Pourquoi la maîtresse a-t-elle demandé aux élèves de changer de niveau de langage ?
- Que peux-tu dire du langage des deux élèves ?  
À qui s'adressent-elles ?
- Corrige les phrases des élèves. Souligne les éléments que tu as corrigés.
- Te rappelles-tu comment on appelle les différents niveaux de langage et dans quelles situations on les utilise ?

*Coup de pouce*

je désire → je veux → j'veux

Règle p. 181

Classe entière

### QUI PARLE ?

Chaque joueur choisit une phrase de dialogue extraite d'une œuvre littéraire étudiée en classe et en change le niveau de langage. Exemple : *Salut mémé, qu'est-ce que t'as de belles mirettes\** ! Le joueur suivant doit retrouver le titre de l'œuvre dont la phrase est extraite et la reformuler dans son registre d'origine. Exemple : *Bonjour, mère-grand, que tu as de grands yeux ! (Le Petit Chaperon rouge.)* Si la réponse n'est pas trouvée, le joueur qui a proposé la phrase marque deux points.

### TEST

Récris ces phrases de dialogue en langage courant.

1. T'arrives à lire ?
2. T'as qu'à y aller.
3. Ouais, si tu veux.
4. Ils balançaient de l'huile bouillante sur les types qui les assiégeaient.
5. J'ose pas poser ma question.

## Itinéraire A

1. Classe ces synonymes en deux colonnes selon qu'ils appartiennent au langage familier ou courant.  
faucher – un bouquin – un ami – un canasson – un cheval – un livre – un pote – voler

2. Indique le niveau de langage de chaque phrase : familier, courant ou soutenu.

a) Paul a mis ses nouvelles pompes. b) Nous fûmes invités à leurs noces. c) Ce spectacle de marionnettes est amusant. d) T'es trop nulle ! e) La rentrée scolaire a lieu en septembre. f) Les hôtes ont été accueillis avec une extrême délicatesse.

3. Complète chaque phrase en choisissant le mot correspondant au niveau de langage utilisé.

a) Souhaites-tu m'aider à réaliser ce travail ... (barbant – fastidieux – difficile) ?  
b) Mon pote a tout ... (cassé – brisé – pété) dans la ... (demeure – maison – baraque).  
c) Le ... (boulot – travail – labeur) ne me fait pas peur.  
d) Cette œuvre ... (rigolote – drôle – désopilante\*) me divertit ... (pleinement – beaucoup – trop).

4. Reformule ces expressions familières en langage courant.

Ex. : C'est qui qui m'emmène ? → Qui est-ce qui m'emmène ?

a) C'est qui qu'a gagné ? b) C'est quand qu'on corrige ?  
c) Où c'est que ça se passe ?

5. Récris le texte en remplaçant le vocabulaire soutenu en gras par un vocabulaire plus courant.

Blondine était **stupéfaite** ; sa **conduite** lui apparut dans toute son horreur : elle avait été **ingrate** envers des amis **qui s'étaient dévoués à elle**, qui avaient passé sept ans à soigner son éducation.

Comtesse de Ségur, *Histoire de Blondine*.

6. Observe cette vignette de bande dessinée. Récris les paroles de Ludo en langage courant.



## Itinéraire B

7. Classe ces synonymes en trois colonnes selon qu'ils appartiennent au langage soutenu, familier ou courant.

camoufler – travailler – se hâter – œuvrer – crier – cacher – se dépêcher – se fourvoyer\* – se gourer – se grouiller – beugler – hurler – se tromper – bosser – planquer

8. Indique le niveau de langage de chaque phrase : familier, courant ou soutenu. Puis précise la situation dans laquelle tu pourrais la trouver.

a) C'est un bel endroit ! b) Y'a un truc bizarre. c) Il s'est esquivé promptement.

1) extrait d'un texte littéraire 2) conversation avec un inconnu 3) conversation entre amis

9. Cherche dans un dictionnaire le sens de ces mots en langage soutenu, puis écris un synonyme en langage courant.

obstruer – la convoitise – prestement – néanmoins – primordial – la tourmente

10. Indique le niveau de langage employé par l'auteur. Qui peuvent être les personnages ? Relis le texte dans un langage courant.

– Tiens, je t'ai apporté tes devoirs.  
– Merci. Vous avez fait quoi aujourd'hui ?  
– C'était nul, on a fait les divisions. Et après histoire. Tu veux que je te montre ?  
– Ouais, si tu veux.

Vincent Cuvellier, *Tu parles, Charles*, © Éditions du Rouergue.

11. En tenant compte de la situation, recopie la phrase qui peut suivre cet extrait inspiré d'une fable célèbre.

Un Renard tout guilleret faisait sa promenade matinale lorsqu'il aperçut un corbeau qui s'envolait, un fromage dans le bec. Il l'épia et le vit se poser sur une branche non loin de là. « Quel beau fromage ! » se dit le rusé Renard en s'approchant de l'arbre.

a) « Salut Corbeau ! » beugla-t-il en lui lançant un regard sympa.

b) « Bonjour, Monsieur le Corbeau ! » cria-t-il en lui jetant un aimable regard.



V12. Peut-on s'exprimer de la même manière dans toutes les situations ?

## AS-tu bien compris ?

### VRAI ou FAUX ?

1. Le niveau de langage peut être différent selon les personnes à qui l'on s'adresse.
2. La construction des phrases permet de reconnaître le niveau de langage.
3. Dans les écrits littéraires, on emploie surtout le langage familier.
4. Le dictionnaire signale le niveau de langage familier.

### Es-tu d'accord avec les propositions en italique ?

5. Tu viens ? → *langage courant*
6. Il a du bol, il a encore gagné. → *langage courant*
7. La brume s'étend sur la vallée. → *langage soutenu*
8. Quand souhaites-tu venir ? → *langage familier*

## Récréation

### MESSAGE CODÉ

En t'aidant de cette grille, déchiffre le message codé. Tu trouveras deux noms ayant le même sens, mais qui appartiennent à des niveaux de langage différents. Ex. : b2 → E

a2 - b3 - d3 - c5 - a5 - c1 - c1 - b2  
a4 - b2 - c5 - b3

	1	2	3	4	5
a		T	A	P	I
b	C	E	R		B
c	L	K		D	U
d	G		O	F	Z

trouille - peut

## AUTOUR DES TEXTES

Tania, une petite caniche, a été enlevée. Un journaliste interroge les commerçants du quartier.

« Vous n'avez remarqué aucun individu suspect, vous dont les commerces encadrent l'école maternelle ?

– Si vous croyez, mon cher monsieur, reprit la femme, que j'ai le temps de reluquer\* ce qui se passe hors de ma boutique !

– Si vous croyez que j'ai pas assez de boulot avec les ventes à la tireuse, les consignes de bouteilles et les livraisons, qu'on trouve plus de bon commis de nos jours ! surenchérit le marchand de vin. [...]

– Pensez, monsieur ! en profita un employé de la grande laverie de l'angle. Ça nous attire toute une faune ! »

G. Hubert Richou, *Qui a enlevé Tania ?*, © Éditions Sed.

• Dans ce texte, différents niveaux de langage sont employés. Lesquels et pourquoi ?

## LES NIVEAUX DE LANGAGE

• Selon la situation (personne à qui l'on s'adresse, lieu dans lequel on se trouve, oral ou écrit), on utilise des **niveaux de langage différents** pour s'exprimer. On distingue **trois niveaux de langage** :

- le langage **soutenu** est surtout utilisé à l'écrit et dans les textes littéraires : *Elle est ulcérée.*
- le langage **courant** est utilisé à l'oral comme à l'écrit : *Elle est fâchée.*
- le langage **familier** est utilisé à l'oral, entre amis : *Elle est grognon.*

• La différence entre les niveaux de langage apparaît dans le **vocabulaire**, la **prononciation** et la **construction** des phrases.

*Voudrais-tu une collation ?*

→ langage soutenu

*Est-ce que tu veux un goûter ?*

→ langage courant

*Tu veux un casse-croûte ?*

→ langage familier

• Dans le dictionnaire, l'abréviation **fam.** signale le niveau de langage familier.

## Les mots du jour

- **Des mirettes** : les yeux, en langage familier.
- **Désopilante** : (adj.) qui fait beaucoup rire.
- **Se fourvoyer** : se tromper de chemin ou faire une erreur. Ce verbe a été construit au Moyen Âge à partir du mot *voie*.
- **Reluquer** : regarder quelqu'un avec curiosité, en langage familier.